Fl. I.

cresc. molto

ff dim.

Fl. II.

cresc. molto

ff dim.

Fl. III.

cresc. molto

ff dim.

Fl. IV.

cresc. molto

ff dim.

2 Clar.

cresc.

sf

(I.)

cresc.

sf

3 Fag. (II. III.)

cresc.

sf III C-Fag.

2 Tr-be in si♭ (I. II.)

sf

Tr-ba alta in fa♮ (III.)

mf cresc.

sf

Tuba.

cresc. poco

Кащ.

cresc.

f

вѣ - - - дать Мо - ре - - - нѣ по - бѣ - - - - - - - - - - - - - - - - - ды.

Alti.

цо - по, цо - по ко - по, ко - по цо - по, ко - по цо - по ко - по - цамъ....

cresc.

(arco)

sf

Viol. II div.

cresc.

(arco)

sf

V-le.

cresc.

sf

cresc.

(arco)

sf

V-c. div.

cresc.

(arco)

sf

C-b. (4)

cresc. poco

Organo tacet.

Moderato e tranquillo.

31

(I.II.)

4 Fl.gr.

(III.IV.)

2 Ob.(I.II.)

Clar pic. in ré ♮ (III.)

Solo. p dolce

dolce

3 Cor. in mi ♮ (I.II.III.)

3 Cor. in mi ♮ (IV.V.VI.)

Arp. I. mf

Arp. II. p

Arp. III. p

Мѣсяцъ, выходя изъ за тучи, освѣщаетъ зимній видъ. Вся нечистая сила въ глубокомъ раздумьи стоитъ неподвижно.

La lune se dégage des nuages et éclaire un paysage d'hiver. Les forces immondes restent immobiles et hésitantes.

Moderato e tranquillo.

(1.2.3.)

(4.5.6.)

16 Viol. I.

(7.8.)

(1.2.3.)

16 Viol. II.

(4.5.6.)

(7.8.)

(1.2.)

12 V-c.

(3.4.)

(5.6.)

C-b. div. (4)

(4)

pp

31

dolce assai
4 Fl. (I. II.) (III. IV.)
dolce assai
dolce assai
2 Ob. (I. II.)
sf
Clar. pic.
in mi ♭
3 Cor. (I. II. III.)
p
sf
3 Cor. (IV. V. VI.)
p
sf
3 Trb-ni.
con sord. (I. II.) (III.) f
(bacchetta)
Piatti. (III.)
f
Arp. I.
sf
Arp. II.
sf
Arp. III.
sf

Мѣсяцъ скрывается. Мракъ. Чернобогъ думаетъ,
La lune se cache de nouveau. Ténèbres. Tchernobog réfléchit en

Allegro non troppo.

16 Viol. I. (1.2.3.) (4.5.6.) (7.8.)
16 Viol. II. (1.2.3.) (4.5.6.) (7.8.)
12 V-le. (1.2.) (3.4.) (5.6.)
p
sf f sf
12 V-c. (1.2.) (3.4.) (5.6.)
sf f sf
8 C-b.
unis (8)
sf f sf

2 Fag.

a 2. stacc.

Tr-ba alta (III.)

con sord.

3 Trb-ni.

I. II. III. sempre f

Sopr. Alt. CORO. Ten. Bas.

Съ нетерпѣньемъ.

Я-ку-та-ли-ма!....

Я-ку-та-ли-ма!....

Я-ку-та-ли-ма!....

Я-ку-та-ли-ма!....

уставя копыто въ лобъ.

appuyant le front sur son sabot.

Viol. I. Viol. II. V-le. stacc. V-c. stacc. C-b.

2 Clar. (I. II.) a 2.

Clar. basso.

2 Fag.

C-Fag.

(II. III.) 4 Corni in fa (V. VI.)

3 Trb-ni. III. senza sord. p legato assai (poco gliss.) (gliss.)

Tuba.

Черн. б. (12-16 bassi.)

Вътѣ дни ког-да сре-ди лю-дей зва-ся я А-де-сомъ, Ти-

Viol. I. Viol. II. V-le. sempre stacc. V-c. C-b. (div.) (4)

2 Clar.(I.II.)

cresc.

sf

Clar basso.

cresc.

sf

2 Fag.(I.II.)

cresc.

sf

C-Fag.

sf

2 Cor.(II.III.)

cresc.

sf

2 Cor.(V.VI.)

sf

Tr-ba alta. senza sord.

cresc.

sf

3 Trb-ni. (III.)

cresc.

senza sord. (I.II.)

sf

Tuba.

cresc.

sf

Черн.

-фономъ, Дщерь а - да пре - лесть - ю сво - ей, Ко - ле - бля не - бо, міръ прель - щала; О-

Viol. I.

5 tr

sf

Viol. II.

5 tr

sf

V-le. *sempre staccato*

cresc.

sf

V-.

cresc.

sf

C-b.

cresc.

sf

Allegro molto.

32

Fl. pic. (III.)

(I. II.) a 2.

3 Fl. gr. (III.)

2 Ob. (I. II.)

Ob. alto (III.)

Clar. pic. (III.) in mi ♭

2 Clar. (I. II.) a 2.

Cl. basso.

2 Fag.

C-Fag.

(I.) marc.

3 Cor. (II. III.) a 2. marc.

(IV.)

3 Cor. (V. VI.)

2 Tr-be. (I. II.)

Tr-ba alta. (III.)

3 Trb-ni. (I. II. unis.) (III.)

Tuba

Piatti (III.) (colla bacchetta)

Cassa (IV.)

Черн.

на по - мо - жетъ мнѣ те - перь.

(Нечистая сила въ дикомъ восторгѣ.)

(Les forces immondes avec un transport sauvage.)

CORO.

Sopr. Те-не - - -мосъ!

Alt. Те-не - - -мосъ!

Ten. Те-не - - -мосъ!

Bas. Буцъ!

Allegro molto.

16 Viol. I.

16 Viol. II.

12 V-le.

12 V-c.

8 C-b. unis.

32

3 Fl. (I.II.)

II – Fl. picc.

(IV.)

2 Ob.

Ob. alto.

Cl. pic.

2 Cl.

II – Cl. picc. in mi ♭

Cl. basso.

2 Fag.

C-Fag.

(I.)

3 Cor. (II.III.)

(IV.)

3 Cor. (V.VI.)

2 Tr-be (I.II.)

Tr-ba alta (III.)

(I.II.)

3 Trb-ni. (III.)

Tuba.

Piatti (III.)

Cassa (IV.)

CORO.

Sopr.

Бе-ге - - - - мотъ! Ас-та - - - - ротъ! Чухъ, чухъ! Ко-по-цо, ко-по-

Alt.

Бе-ге - - - - мотъ! Ас-та - - - - ротъ! Чухъ, чухъ! Ко-по-цо, ко-по-

Ten.

Бе-ге - - - - мотъ! Ас-та - - - - ротъ! Чухъ, чухъ! Ко-по-цо, ко-по-

Bas.

Буцъ! Буцъ! Чухъ, чухъ! Ко-по-цо, ко-по-

Viol. I.

Viol. II.

V-le.

V-c.

C-b.

2 Tr-be. (I.II.)
Tr-ba alta. (III.)
(I.II.)
3 Trb-ni (III.)
Tuba
Piatti.
Soli
Poco rit.
(Таинственно) (Mystérieusement.)
Sopr.
цамъ! Чухъ, чухъ! Ко-по-цо, ко-по-цамъ! Ко-по-цо, ко-по-цо, ко-по-цо, ко-по-цамъ! Чухъ!... чухъ!...
Alt.
цамъ! Чухъ, чухъ! Ко-по-цо, ко-по-цамъ! Ко-по-цо, ко-по-цо, ко-по-цо, ко-по-цамъ! Чухъ!... чухъ!...
Ten.
цамъ! Чухъ, чухъ! Ко-по-цо, ко-по-цамъ! Ко-по-цо, ко-по-цо, ко-по-цо, ко-по-цамъ! Чухъ!... чухъ!...
Bas.
цамъ! Чухъ, чухъ! Ко-по-цо, ко-по-цамъ! Ко-по-цо, ко-по-цо, ко-по-цо, ко-по-цамъ! Чухъ!... чухъ!...
Poco rit.
Viol.I.
Viol.II.
V-le.
V-c.
C-b.
L'istesso tempo. (alla breve)
Ob. alto. (III)
Clar. I (in si♭)
Clar. basso (in si♭)
2 Fag.
3 Trb-ni.
a 3.
Черн. б. (12-16 Bassi)
(Заклинанье)
Ду-ша Я-ро-ми-ра, Изъ брен-на-го тѣ-ла Въ часъ но-чи глу-бо-кій На вызовъ мой властный ле-
L'istesso tempo. (alla breve)
Viol.I.
Viol.II.
V-le div.
poco cresc.
unis.
V-c.
poco cresc.
C-b.

34 string. Allegro molto vivace.

2 Fl. pic. (III. II.) a 2. *ff* *dim.*

2 Fl. gr. (I. IV.) a 2. *ff* *dim.*

2 Ob. (I. II.) *ff* *dim.*

Ob. alto. (III.) *ff*

2 Clar. pic. in mi ♭ (III. II.) a 2. *ff* *dim.*

Clar. I. (in si ♭) *ff* *f* *dim.*

Clar. basso. (in si ♭) *sf* *ff* *p*

2 Fag. *mf cresc.* *ff* *dim.* *p*

C-Fag. *ff* *dim.* *p* *dim.*

3 Cor. (I.) (II. III.) a 2. *ff* *p*

3 Cor. (IV.) (V. VI.) *ff* *p* *mf* *cresc.* *dim.*

2 Tr-be. (I. II.) *ff* *p*

Tr-ba alta. *ff*

3 Trb-ni. *sf* *ff* *dim.* *p*

Tuba. *sf* *dim.* *ff* *p* (muta sub.)

3 Timp. (I.) *ff* *dim.* *mf* *dim.*

(II.) quasi trem. *p cresc. molto* *ff* *dim.* *p* *dim. poco a poco*

(III.) *p cresc. molto* *ff* *dim.* *p* *dim. poco a poco*

Черн. б. — ти!

Подземный громъ и адскій вихрь (оркестръ.) *Tonnerre souterrain et tourbillon infernal* (à l'orchestre.)

string. Allegro molto vivace.

Viol. I. div. *ff* con sord. *mf*

Viol. II. div. *ff*

V-le. *sf* *ff* sul ponticello *dim.* *p*

V-c. *sf* *ff* sul ponticello *dim.* *p* *smorz.*

C-b. (4) div. *ff* *dim.* *p*

34

Fl. gr.
Clar. I.
Clar. basso
mf *dim.* *smorz.*
C-Fag.
Cor. I.
Cor. IV. V.
Cor. VI.
Timp. I.
perd.
Timp. II.
perd.
Timp. III.
perd.
Viol. I. div.
dim.
con sord.
mf *dim.*
Viol. II. div.
con sord.
mf
V-le.
con sord.
p *dim.*
V-c.
con sord.
p *dim.*
trem.
pp
4 C-b. div.
smorz.

Sostenuto e maestoso.

2 Ob. a2
Ob. alto
ppp *pp cresc.* *p cresc.* *mf* *cresc.*
2 Fag.
C-Fag.
3 Cor. I. II. III.
(I. II.) (III.)
3 Cor. IV. V. VI.
(IV. V.) (VI.)
Tr-be I. II. a2
Tr-ba alta
3 Trb-ni e Tuba
Cassa (IV.)
cre - - scen - - do *poco*
Tam-tam (V.)
pp *p* *mf*

Sostenuto e maestoso.
Заклинаетъ, протянувъ копыто.
Черн-б. 12-16 Bassi.
mf *f*

Я-вися тѣнь! Забвенья мракъ покинь! Явись полдневныхъ странъ царица И въ обольстительной красѣ пред-

35 Allegro molto vivace.

(III.) 2 Fl. picc. (II.)

tacet. (Уходятъ на сцену)

(I.) 2 Fl. gr. (IV.)

Ob. I.

Ob. II.

Ob alto (III.)

(III.) 2 Clar. picc. in mi♭ (II.)

tacet. (Уходятъ на сцену)

Clar I e Clar. basso

2 Fag. C-Fag.

2 Fag. C-Fag.

Fag. III.

3 Cor. I. II. III.

3 Cor. IV. V. VI.

(VI.)

2 Tr-be

Tr-ba alta (III.)

3 Trb. Tuba

4 Timp.

I.

muta sub.

dim.

smorz

Cassa (IV.)

Tam-tam (V.)

mf coi bacchetti da Timpano

lunga

Черн-б.

Пред-стань, о Кле-о - па - тра!

CORO. стань (Дико)

Sopr.

Са-га-на!

Alt. Ten.

Са-га-на!

Bas.

Са-га-на!

Allegro molto vivace.

senza sord.

senza sord. Viol. I div.

(détaché)

rit.

Сцена мгновенно превращается въ египетскій залъ.

La scène se transforme, en un palais égyptien.

senza sord.

senza sord. Viol. II div.

V-le senza sord.

V-c senza sord.

8 C-b.

35

СЦЕНА IV.

Явленіе царицы Клеопатры.

Scène IV.

Apparition de la Reine Cléopâtre.

Роскошный египетскій залъ, освѣщенный теплымъ золотисто-багрянымъ свѣтомъ. Въ глубинѣ черезъ колонны виднеются пальмы и пирамиды. Въ залѣ дымящіяся курильницы. На богатомъ пурпуровомъ ложѣ Царица Клеопатра; вокругъ нея танцовщицы и рабыни. Черныя невольницы съ лирами и бубнами; черные невольники съ цѣвницами и духовыми инструментами.

Luxueuse salle Egyptienne éclairée par une lumière de pourpre et d'or. Au fond, à travers une colonnade, on voit des palmiers. Au loin, les pyramides. Partout des cassolettes où brûlent des parfums. A droite, sur une riche couche de pourpre, Cléopâtre entourée de danseuses et d'esclaves. D'autres esclaves, noires, tiennent des lyres et des tambourins. D'autres esclaves encore (des hommes) ont des flûtes de Pan et divers instruments à vent.

Andante.

2 Flauti (I. IV.)
2 Oboi (I. II.)
Oboe alto (III.)
Clarinetto I in si♭.
Clarinetto basso in si♭.
3 Fagotti (I. II.) (III.)
Corno I in la♭.
3 Corni in fa♮ (IV. II. V.)
2 Corni in fa♮ (III. VI.)
2 Trombe in si♭ (I. II.)
Tromba alta in fa♮ (III.)
3 Tromboni e Tuba.
Arpa I.
Arpa II.
6 Violini I.
16 Violini II. (divisi)
12 Viole. (divise)
4 Violoncelli.
8 Contra-bassi. (divisi)

p un poco stacc.
Cor. I. con sord.
pp
pizz.
(5.6.p.)
★d

lunga

2 Fl.
2 Ob.
Ob. alto
Clar. I.
Clar. basso
(I. II.)
3 Fag.
(III.)
Cor. I. la♭
3 Cor. IV. II. V.
2 Cor. III. VI.
2 Tr-be
Tr-ba alta
3 Trb-ni e Tuba
Arp. I.
Arp. II.
6 Viol. I.
Viol. II. div.
V-le div.
4 V-c.
C-b. div.

p dolce smorz. a2. (non arp.) mf Flag. lunga

(1.p.) Чернобогъ. Морена и Кащей со свитою располагаются на богато убранныхъ ложахъ въ сторонѣ сцены. Злые духи, вѣдьмы и кикиморы выглядываютъ изъ за колоннъ.

Tchernobog, Moréna et Kaschtchey et leur suite se placent de chaque côté sur des couches richement ornées. Les esprits malins, les lutins et les sorcières regardent à travers les colonnes.

P. G. 36

Cor. I (la♭) (sempre con sord.)
Cor. IV. II. V. (fa♭) con sord. cor V senza sord. senza sord.

Душа Яромира въ длинной бѣлой одеждѣ тихо поднимается въ горизонтальномъ положеніи изъ подъ земли, потомъ садится на пьедесталъ и остается неподвижной, какъ изваянье.

L'âme de Jaromir, sous un long rêtement blanc, surgit lentement sur une sorte de piédestal. L'âme de Jaromir est immobile, comme une statue.

V-c. (1 p.) Solo (gliss.)
molto espressivo e legato assai

P. G. 36

2 Fl.
(IV.)
pp
ten.
ten.
ppp
Clar. I. Solo
pp
ppp
Clar. basso
pp
ppp

Къ ней тихо слетаетъ Тѣнь Млады и помѣщается позади Яромира, какъ бы охраняя и осѣняя его.
L'ombre de Mlada vole doucement vers l'âme de Jaromir et se place derrière elle, comme pour la protéger.

Viol. I. (I. p.)
molto espressivo, legato e cantabile
ten.
dolcissimo
V-le (6) arco
smorz.
V-c. Solo pp

37 **Оркестръ на сценѣ.**
Orchestre sur la scene.

*) (I.)
2 Fl. di Pan. (Цѣвницы)
(II.)
in re♭ (III.)
2 Fl. picc.
in do♯ (II.)
in mi♭ (III.)
2 Clar. picc.
in ré (II.)
Solo
brillante
12
12
3
(*lento*) (*accel.*)
8-10 Lyre
Timp. picc. ré♭
Tmb-rino
Piatti
Cassa

Оркестръ въ партерѣ.
Orchestre dans la salle.

*) Строй цѣвницъ:
Flauto di Pan (Stimmung)

2 Fl.
p
Clar. I.
Clar. basso
p
2 Fag. I. II.
p
Cor. I. la♭ sempre con sord.
pp
3 Cor. IV. II. V. fa:
pp
2 Cor. III. VI. fa:
pp
Arp. I.
p
Arp. II.
p
Viol. Solo

Танцы. Позы танцовщицъ и рабынь (2ª танцовщицы)
Danses. *Poses des danseuses et des esclaves. (femmes, secondes ballerines, 16-20).*

Viol. II. div.
p
4 V-le. div.
p
4 V-c. (5. 6. p.)
pp
C-b.
pp

37

Clar. picc. mib

tr

2 Fl.

Clar. I.

Clar. basso

2 Fag. I. II.

Cor. I.

Cor. IV. II. V.

Cor. III. VI.

Arp. I.

Arp. II.

Viol. II.

V-le.

V-c.

C-b.

Clar. picc. mi♭.

3 3 3 3 3 3 12 12 3 3 3 3

2. Fl.

Clar. I.

Clar. basso

2 Fg.

Cor. I.

3 Cor. IV. II. V.

2 Cor. III. VI.

Arp. I.

Arp. II.

Viol. II.

V-le.

V-c.

C-b.

Clar. picc.

2 Fl.

Clar. I.

Clar. basso

Fag. I. II.

Cor. I.

3 Cor. IV. II. V.

2 Cor. III. VI.

Arp. I.

Arp. II.

Viol. II.

V-le.

V-c.

C-b.

38

Solo
Clar. picc. in ré (II)

12 12 3 3 3 3 tr 3 12 12

(lento) (accel.)

2 Fl.

Clar. I.

Clar. basso

Fag. I. II.

Cor. I.

3 Cor. (IV. II. V.)

2 Cor. (III. VI.)

Arp. I.

Arp. II.

Viol. II.

V-le.

V-c.

C-b.

38

Clar picc in re:

(lento) (accel.)

12

12

(lento) (accel.)

2 Fl.

Clar. I.

Clar. basso

Fag. I. II.

Cor. I.

3 Cor. (IV. II. V.)

2 Cor. (III. V.)

Arp. I.

Arp. II.

Viol. II.

V-le.

V-c.

C-b.

39

(I) glissando gliss. gliss.

2 Fl. di Pan. ff

(II) glissando gliss. gliss. ff

Fl. picc. in ré♭ (III.) f

Fl. picc. in do (II.) f dim.

Clar. picc. in mi♭ (III.) f quasi trillo

Clar. picc. in ré♮ (II.) dim.

10 - 8. Lyre. glissando (simile) ff ff

Piatti. (colla bacchetta) mf mf

2 Fl. f dim. p f dim.

Clar. I. f dim. p f dim.

Clar. basso f dim. p f dim.

Fag. (I. II.) f dim. p f dim.

Cor I. mf dim. p f dim.

3 Cor (IV. II. V.) mf dim. p f dim.

2 Cor (III. VI.)

Arp. I. f dim. p f dim.

Arp. II. f dim. p f dim.

(Клеопатра приподнимается какъ бы пробуждаясь, но не сходя съ ложа) *Cleopâtre, comme s'éveillant, se soulève sur sa couche, mais sans la quitter.*

Viol. II. f dim. p f dim.

V - le f dim. p f dim.

V - c.

C - b.

39

gliss. gliss. gliss.

(I)

Fl. di P.

(II) gliss. gliss. gliss.

Fl. picc. in ré♭

f

Fl. picc. in do♮

f dim.

Clar. picc. in mi♭

Clar. picc. in ré♮

f dim. f quasi trillo

10-8 Lyre.

ff

Piatti.

mf

2 Fl.

p f dim.

Clar. I.

p f dim.

Clar. basso

p f dim.

Fag. I. II.

p f dim.

Cor I.

p mf dim.

3 Cor IV. II. V.

mf dim.

2 Cor III. VI.

p f dim.

Arp. I.

p f dim.

Arp. II.

Viol. II.

p f dim.

V-le

p f dim.

V-c.

C-b.

(I)
Fl. di P.
(II)
Fl. picc. in ré♭
dim.
Fl. picc. in do
f
Clar. picc. in mi♭
dim.
Clar. picc. in ré♮
f
8 - 10. Lyre.
ff
Piatti.
mf
2 Fl.
f *dim.*
Clar I.
f *dim.*
Clar. basso.
f *dim.*
Fag. I. II.
f *dim.*
Cor. I.
mf *dim.*
3 Cor.
mf *dim.*
2 Cor (III. VI.)
mf *dim.*
Arp. I.
mf *dim.*
Arp. II.
Viol. II.
f *dim.*
V - le
f *dim.*
V - c.
C - b.
f *dim.*

lunga

Fl. picc. in ré♭

p

Fl. picc. in do♮

p

Clar. picc in mi♭

p

Clar. picc. in ré♮

p

2 Fl.

p smorz.

2 Ob.

p smorz.

Ob. alto (III.)

p smorz.

Clar. I.

p

p smorz.

Clar. basso.

p

p smorz.

(I. II.)

3 Fag

(III.)

p

p smorz.

p smorz.

Cor I.

pp

3 Cor.

pp

2 Cor.

p

2 Tr-be (si♭)

p

Tr-ba alta (fa♮)

p

3 Trb-ni e Tuba.

p

Arp. I.

p

mf (non arp.)

Arp. II.

p

mf (non arp.)

(Пляска 2ХЪ танцовщицъ останавливается.)

La danse de 2es ballerines s'arrête.

6 Viol. I.

(1. 2 e 3. p)

(Flag.)

p

Viol. II.

p

V-le

p

V-c.

smorz.

C-b.

smorz.

lunga

Poco più animato. (tempo rubato assai.)

40 Клеопатра (1ª танцовщица) встаетъ съ ложа и манитъ къ себѣ Яромира. (Мимика и пляска медленная и страстная.)

Cléopâtre (1re ballerine) se lève et fait signe à Jaromir de venir près d'elle. *(Mimique et danse lente et passionnée.)*

32 Viol. I e II. (unis.) *mf*

12 V-le *mf*

12 V-c. *mf*

40

Viol. I. II.

(Порывистое движеніе.) *(Mouvement impétueux.)* poco riten. *ff*

(Лѣниво страстное движеніе.) a tempo *(Mouvement langoureux et passionné.)* *p*

(Оживляясь.) *(s'animant.)* *mf*

V-le

V-c.

41 (Tempo giusto.)

Fl. I. *p*

Fl. alto (IV.) *mf*

Clar. I. *pp*

Clar. basso.

Viol. I e II. *dim.*

(Спокойно и лѣниво.) *(Tranquille, avec morbidesse.)*

V-le *dim.*

V-c.

41 (Tempo giusto.)

Timp. picc. (quasi allegretto.) *p*

Fl. I. *sf* *ff*

Fl. alto. *sf* *ff*

Clar. I. *sf* *ff*

Clar basso *sf* *ff*

3 Fag. (I.) (II. III.) *pp*

Cor (III.) *pp*

V-le (2ª Танцовщицы выдвигаются впередъ.) *(Les secondes ballerines s'avancent.)* (6) pizz. *p*

V-c. (div.) (6) pizz. *p* (6) pizz. *p*

C-b. (4) pizz. *p*

Timp. picc.

Fl. I. *mf* *cresc.*

Fl. alto. *mf* *cresc.* *dim.* Fl. gr.

Ob. I. Solo *dolce*

Ob. alto (III.) Solo *dolce*

Clar. I. *p cresc.*

Clar. basso *p cresc.*

3 Fag (I.) (II. III.) *pp*

Cor (III.) *pp*

(Клеопатра ложится вновь.)

V-le (6) *ppp* *p*

(*Cléopâtre se couche de nouveau.*)

V-c. div. (6) (6) *ppp* *p*

C-b. (4) *p*

42 L'istesso tempo. (♪ = ♪)

Timp. picc. (quasi allegretto.)

плавная и граціозная пляска 6/8 *quasi allegretto* (2ⁱ танцовщицы) *Danse lente et gracieuse,* 6/8 (*quasi allegretto*) 2^des^ *ballerines.*

Fl. I. *p* Solo *dolce*

Ob. I.

Ob. alto III.

Clar. I. *pp*

Clar. basso. *pp*

Fag. II. III. *pp*

L'istesso tempo. (♪ = ♪)

12 V-le div. unis.

(1.2.3.4 p.) div. unis.

12 V-c. div. (5.6 p)

8 C-b.

42

Timp. picc.

Cassa.

sf

Fl. I.

Fl. IV.

ff *dim.* *pp*

Ob. I.

Ob. II.

ff *dim.* *pp*

Ob. alto.

Clar. I.

ff *dim.* *pp*

Clar. basso

p

(I.)

p

3 Fag.
(II.III.)

p

3 Cor in fa♮
(IV.II.V.)

a 3.

ff *dim.* *pp*

mf

2 Arp. (unis.)

CORO. (Вѣдьмы и кикиморы) (*Sorcières et lutins*)
Sopr. ed Alti. (Дико)

f *dim.* *p cresc. molto* *dim.* *smorz.*

Са-га-на!

16 Viol. I.

pp *cresc. molto* *ff dim.* *pp*

16 Viol. II.

pp *cresc. molto* *ff dim.* *pp*

V-le

(1.2.3.4. p)

V-c.
(5.6. p)

C-b.

43 L'istesso tempo. (♪. = ♪)

gliss. gliss. gliss. gliss.

(I.) 2 Fl. di P. (II.) ff ff

Fl. picc. in ré♭ tr f dim.

Fl. picc. in do♮ f

Clar. picc. in mi♭ f 8 8 dim.

Clar. picc. in ré♭ quasi trillo f

8-10. Lyre. ff (quasi vivace)

Timp. picc. f dim.

Tmb-rino. sf tr

Piatti. f

Cassa. sf Бѣшеная пляска 18/16 quasi vivace (Danse frénétique 18/16 quasi vivace.) sf

L'istesso tempo. (♪. = ♪)

2 Fl f dim.

Clar. I. f un poco stacc. dim.

Clar. basso. f un poco stacc. dim.

Fag. I. II. f un poco stacc. dim.

Cor I. (con sord.) dim.

3 Cor (IV. II. V.) mf dim.

2 Cor (III. VI.) mf p

Arp. I. f dim.

Arp. II. f dim.

L'istesso tempo.

Viol. II. (div.) pizz. f dim.

V-le (div.) f dim.

4 V-c. (5.6.p) arco pp

C-b. arco pp

43

(I.) gliss. gliss.
2 Fl. di P.
(II.) gliss. gliss.
Fl. picc. in ré♭ p f dim.
Fl. picc. in do♮ f
Clar. picc. in mi♭ f 8 8 8 8 dim.
Clar. picc. in ré♮ f
Lyre.
Timp. picc. f dim.
Tmb-rino. sf
Piatti. f
Cassa. sf sf
2 Fl. f dim.
2 Ob. I. Solo. dolce
Ob alto (III.) Solo. dolce
Clar. I. f dim.
Clar. basso. f dim.
Fag. I. II. f dim.
Cor. I. mf dim.
3 Cor. mf dim.
2 Cor
Arp. I. f dim.
Arp. II. f dim.
Viol. II. f dim.
V-le f dim.
V-c.
C-b.

L'istesso tempo. ♪ = ♪

Timp. picc. (quasi allegretto)

p

Cassa.

sf

2 Fl. плавная и граціозная пляска 6/8. *Danse gracieuse et lente.*

a 2.

p *ff* *dim.*

Ob. I.

Ob. II.

ff *dim.*

Ob. alto.

Clar. I.

p *ff* *dim.*

Clar. basso.

p

(I.)

p

3 Fag.

(II. III.)

p

3 Cor (IV. II. V.)

a 3.

ff *dim.*

2 Arp. (unis.)

(a 2)

mf

CORO. (Вѣдьмы.) *(Sorcières.)*

ff *dim.*

Alti.

Сатана!

L'istesso tempo. ♪ = ♪

Viol. I.

pp *f dim.*

Viol. II.

p

V-le.

p

div. unis.

(1.2.3.4.p)

pp *f dim.*

V-c

(5.6.p) pizz.

p

C-b.

L'istesso tempo. (♪=♪)

44

(gliss.)

ff

2 Fl. di P.

(gliss.)

ff

Fl. picc. (ré♭)

f

Fl. picc. (do♮)

f dim.

Clar. picc. (mi♭)

f quasi trillo

Clar. picc. (ré♮)

f

dim.

Lyre.

ff (quasi vivace)

Timp. picc.

f Бѣшеная пляска въ 18/16 Danse frénétique 18/16

Tamb.

sf

Piatti.

f

Cassa.

sf

L'istesso tempo. (♪=♪)

2 Fl.

f

dim.

2 Ob.

Ob. alto.

Clar. I.

f

dim.

Clar. basso.

f

dim.

Fag. (I. II.)

f

dim.

Cor. I. (la♭)

mf sempre con sord.

dim.

3 Cor. (fa♮)

mf

dim.

2 Cor. (fa♮)

p

Arpa I.

f

dim.

dim.

Arpa II.

f

dim.

dim.

L'istesso tempo. (♪=♪)

Viol. I.

divisi

Viol. II.

f

dim.

V-le.

f

dim.

V-c. (5. 6. p.) arco

pp

C-b.

44

ff

f

p dim.

f

f dim.

8 8 8 8

ff

sf

f

sf

f dim.

I. Solo. dolce

Solo. dolce

dim.

f dim.

f dim.

mf dim.

mf dim.

f dim.

dim.

f dim.

dim.

f dim.

f dim.

45 L'istesso tempo. (♪ = ♪)
(quasi allegretto)

Timp.picc.

Cassa.

Плавная и граціозная пляска 6/8. Danse gracieuse et lente 6/8

2 Fl.

a2.

Ob.I.

Ob.II.

Ob.alto.

Clar.I.

Clar.basso.

(I)

3 Fag.

(II.III.)

(I.II.)

(III.)

3 Cor. (IV.II.V.)

2 Arpe. (unis.)

CORO. (Кикиморы.) (Lutins.)

Sopr.

Сага-на!

Viol.I. L'istesso tempo. (♪ = ♪)

Viol.II.

V-le.

div.

unis.

(1.2.3.4.p.)

arco

V-c.

(5.6.p.)

pizz.

C-b.

45

p sf ff dim. mf pp f

L'istesso tempo.

2 Fl. di P.

gliss. ff gliss. ff

Fl. picc. (ré ♭)

dim.

Fl. picc. (do ♮)

f dim.

Clar. picc. (mi ♭)

f dim.

Clar. picc. (ré ♭)

dim.

Lyre.

ff (quasi vivace)

Timp. picc.

f dim. f dim.

Tamb.

Piatti.

Cassa.

sf sf

Бѣшеная пляска въ 18/16 до конца. *Danse frénétique 18/16 jusqu' à la fin*

2 Fl.

2 Ob.

Ob. alto.

Clar. I.

f dim. mf dim.

Clar. basso.

f dim. mf dim.

3 Fag. (I. II.) (III.)

f dim. mf dim.

Cor. I. (la ♭)

mf dim. mf dim.

3 Cor. (fa ♮)

mf dim. mf dim.

2 Cor. (fa ♮)

p

Arpa I.

f dim. f dim.

Arpa II.

f dim. dim.

L'istesso tempo.

Viol. I. (Клеопатра вновь сходитъ съ ложа и приближается къ Яромиру.) *(Cléopâtre descend de nouveau de sa couche et s'approche de Jaromir.)*

Viol. II.

f dim. f dim.

V-le.

f dim. f dim.

(1.2.3.4.p.)

V-c. (5.6.p.) arco

C-b.

46

Animato poco a poco.

Animato poco a poco.

f cantando

f cantando

f cantando

p (sempre con sord.)

Медленная, но мало по малу все болѣе и болѣе оживленная и страстная пляска и мимика Клеопатры 3/4 одновременно съ бѣшеной пляской 2хъ танцовщицъ.

Danse et mimique de Cléopâtre, lentes d'abord, puis, peu à peu, plus animées et plus passionnées 3/4 en même temps que la danse frénétique des 2mes ballerines.

16 Viol. I. div. (8)

4 V-c.

46

CORO. (Кикиморы и вѣдьмы.) (Lutins et sorcières.)
Sopr. ed Alti. (unis.)

p *cresc. molto* *ff* *dim.*

Са-га-на!

sf *sf* *sf* *sf*

quasi trillo

ff

gliss.

gliss.

Tr-ba alta in fa ♮.(III.)

Solo.

f (quasi ad libit.)

Она страстно зоветъ къ себѣ Яромира.
Cléopâtre fait des signes d'appels passionnés à Jaromir pour qu'il vienne à elle.

Душа Яромира оживляется и колеблется. Тѣнь Млады закрываетъ лицо руками и плачетъ.
L'âme de Jaromir commence à s'animer, elle hésite. L'ombre de Mlada se couvre la figure de ses mains et pleure.

Tacet.

Tacet.

fff

ff

2 Tr-be in si ♭. (I.II.)

con sordini
a 2.
fff (Пѣтухъ.)
sf

Tr-ba alta.
sf

Крикъ пѣтуха (въ оркестрѣ.)
Chant du coq. (*Dans l'orchestre.*)

Sopr. e Alti.

CORO.

Ten. e Bassi.

f

I - o i - o i - o i - o i - o i - o.

f

Viol. I.

Viol. II.

V-le.

8 V-c.

8 C-b. e 4 V-c.

47 Allegro molto vivace.

(I.) 2 Fl. (IV.)

Ob. I.

Ob. II.

Ob. alto.

Clar. I.

Clar. basso.

(I. II.) a 2. 3 Fag. (III.)

2 Cor. in fa ♮. (II. III.)

3 Cor. in fa ♮. (IV. V. VI.)

2 Tr-be. (I. II.) sempre con sord.

Tr-ba alta. (III.)

3 Trb-ni e Tuba.

(muta sub.)

Timp. (I.)

Timp. (II.) quasi trem.

Timp. (III.)

Cassa. (IV.)

Tam-tam. (V.)

Все мгновенно исчезаетъ. Полная тьма. Раскаты подземнаго грома, (оркестръ).

CORO. *Tout disparaît soutain. Tonnerre souterrain.* (*orchestre*)

Sopr. ed Alti. (unis.)

Са - га - на!

Ten.

Са - га - на!

Bassi.

Са - га - на!

Allegro molto vivace.

Viol. I. div. détaché

Viol. II. div. arco détaché

12 V-le. arco détaché

12 V-c. détaché

C-b.

47

4 C-bassi muta ré ♭ in ré ♮

lunga

2 Fl.

Ob. I.

Ob. II.

Ob. alto.

Clar. I.

Clar. basso.

3 Fag.

2 Cor.

3 Cor.

Tr-ba alta.

Timp (I.)

Timp (II.)

Timp (III.)

CORO.

f mf dim. mf (in la ♮.) dim. pp dim. pp dim. pp (Muta.) dim. lunga smorz. (do ♭) f dim. smorz. f dim. smorz.

Вся сцена покрывается густыми облаками.

La scène se couvre d'épais nuages.

lunga

dim. dim. dim. dim. mf p dim. p p dim. smorz.

СЦЕНА V.
(Перемѣна картины: Утро. Яромиръ одинъ.)

Scène V.
Changement de tableau. Matin. Jaromir seul.

Moderato e tranquillo.

Corno I in la ♮.
Corno VI in mi ♮.
16 Violini II.
12 Violoncelli.
8 Contrabassi.

senza sordino

Тишина.

divisi
pp legato assai
pp legato assai
pizz.
pp

Fl. I.
Fl. IV.
Clar. I. in la ♮.
Cor. I.
dolciss.
Cor. II. in mi ♮.
Cor. III. in mi ♮.
Cor. IV. in mi ♮.
Cor. V. in mi ♮.
Cor. VI.
16 Viol. I. (1.2.p.) (3.4.p.) (5.6.p.) (7.8.p.)
Viol. II.
12 Viole.
V-c.
C-b. 4.

Облака мало по малу разсѣваются.
Les nuages se dissipent peu à peu.

Flauti II. e III., Clarinetti II. e III. приходятъ въ оркестръ.

Fl. I.
pp
Fl. IV.
pp
Ob. I.
p
Ob. alto.
p
Clar. I.
pp
Clar. basso in la ♮.
p
3 Fag.
p
Cor. I.
pp
dolce
Cor. II.
pp
Cor. III.
pp
Cor. IV.
pp
Cor. V.
pp
Cor. VI.
pp
Arpa I.
mf
Arpa II.
mf
Arpa III.
mf
Viol. I.
pp
pp
p
pp
p
pp
p
pp
p
pp
pp
p
pp
p
pp
V-c.
p
pp
pp
C-b.
pizz.
pp

48

pp

pp

dolce

pp

pp

pp

pp

mf

pp

pp

pizz.

48

(in fa ♮.)

(in fa ♮.)

(in fa ♮.)

Чуть брежжится заря; при розовомъ ея свѣтѣ виденъ южный склонъ горы Триглавъ, покрытый лѣсомъ. Яромиръ

L'aurore commence à poindre, sa lumière rose éclaire le versant méridional du mont Triglaw. Jaromir est endormi près d'un arbre.

pizz.

arco

attacca

 Poco larghetto.

Fl. I. poco sf
Fl. IV. poco sf (Fl. alto.)
2 Ob. I. Solo. p pp
Clar. I. poco sf
Clar. III. in la ♮. pp
3 Fag. poco sf
Cor. II. III. (in fa ♮.)
Cor. IV. poco sf (in fa ♮.)

спитъ около большаго камня. Природа пробуждается; листья шелестятъ и птицы щебечутъ.
La nature se réveille; le feuillage murmure et les oiseaux gazouillent.

Viol. I. (1.2.p.) Poco larghetto. Solo. p
(3.4.p.) con sord. pp
(5.6.p.)
(7.8.p.)
Viol. II.
V-le. div. (6) p con sord. (6) p con sord.
pizz. pp
V-c. div.
C-b.

2 Ob. mf
Clar. III.
(1.p.) p
(2.p.)
(3.p.) Viol. I. div. trem. unis. pp
(4.p.) div. trem. unis. pp
V-le.
V-c. (6)

Solo. *trem.*

Fl. picc. (III.) in do ♮

dolce

Fl. I.

Fl. II.

2 Ob.

Clar. III.

(1. p.)

(2. p.)

espress.

sempre 1. Viol.

(3. p.) Viol. I.

(4. p.)

div. *trem.* unis.

V-le.

sf

V-c. (6)

49

Fl. picc.

dolciss.

Fl. I.

Fl. II.

Fl. alto. (IV.)

stacc.

mf

2 Ob.

Ob. alto.

pp *dolce*

Clar. I.

Clar. II.

Clar. III.

pp *sf*

(2 Viol.) (Flag.)

mf

senza sord. *trem.*

pp

div. *trem.*

Viol. I.

perd.

V-le.

trem. *pp* *p*

2 V-c. (1. p.) arco con sord. con sord. *trem.*

con sord.

49 *sf*

Fl.picc.
Fl.I.
Fl.II.
stacc. e marc.
Fl.alto.
mf stacc. e marc.
2 Ob.
dolce
pp
Ob.alto.
p marc.
pp
Clar.I.
Clar.II.
Clar.III.
sf
p
3 Arpe.
p

Яромиръ, (пробуждаясь).

На смѣну ночной темнотѣ Ужъ выплыла заря зарница;

(1.p.)
(2.p.)
p
(3.p.) Viol.I.
trem.
p
div.
(4.p.)
Viol.II.
stacc.
pp
V-le.
V-c.(2)
trem.
sf
pizz.
4 V-c.
arco
pp
C-b.
(2)
pp

stacc.
stacc.
stacc.
pp
I.
pp
Fag.
(III.)
p
Arpe.
А въ па - мя - ти вѣ - щі - е сны И мрач - на - я
(1.p.)
div.
p
a 2.
(2.p.)
Solo.
p
2 Viol.
(3.p.) Viol. I.
(4.p.)
Viol. II.
trem.
sfpp
V-le.
trem.
sfpp
V-c. (4)
sf
C-b.

pp marc. pp p p p p trem. poco cresc. trem. poco cresc.

p sf sf poco cresc.

I. p marc. poco cresc.

stacc. stacc.

Fag. III. poco cresc.

3 Arpe.

Все болѣе и болѣе свѣтаетъ. *Le jour grandit peu à peu.*

тай-на на сердцѣ. О неймнѣ листы ше-ле-стятъ, о неймнѣ и пти-цы ще-бе-чутъ. Кто тай-ну мо-

div. ten. poco cresc. poco cresc.

Viol. I. senza sord. poco cresc. senza sord.

V-le. (1.2.p.) ten. ten. pp senza sord. poco cresc.

(3.4.p.) ten. ten. pp senza sord. trem. poco cresc.

(5.6.p.) ten. ten. pp senza sord. poco cresc.

V-c. poco sf poco sf poco cresc.

C-b.

dolce

cresc. molto

cresc. molto

cresc. molto

a 2.

mf

Clar. basso.

Fag.

3 Fag.

cresc. molto

3 Cor. in fa ♮. (I.II.III.)

pp cresc. molto

3 Cor. in fa ♮. (IV.V.IV.)

3 Trb-ni.

Tuba.

Солнце восходитъ. Сіяющій день.

Un rayon du soleil levant tombe sur Jaromir. Le soleil resplendit.

ю объ - яс-нить, кто вѣ-щі - е сны раз-га-да-етъ?

Viol. I.

(1.p.)

cresc. molto

(2.p.)

cresc. molto

(3.p.)

cresc. molto

(4.p.)

(5.6.7.8.p.)

16 Viol. II.

V-le.

cresc. molto

cresc. molto

cresc. molto

(6)

cresc. molto

(12)

(4)

p

(8)

p cresc. molto

Fl. picc. *dim.* *p*

Fl. (I. II.) *dim.* *p*

Fl. alto. *p*

3 Clar. (I. II.) *dim.* *p*

(III.) *dim.* *p*

Clar. basso. *dim.* *p*

3 Fag. *dim.* *p*

3 Cor. (I. II. III.) *dim.* *p*

Tr-ba alta in fa ♮

3 Trb-ni. a 3. *f*

Arpa I. *p*

Arpa II. *mf*

Arpa III. *mf*

Viol. I. (1.2.p.) (3.4.p.) (5.6.p.) (7.8.p.) *dim.* div. a 4. *p*

Viol. II. (1.2.p.) (3.4.p.) (5.6.p.) (7.8.p.) *dim.* div. a 4. *p*

V-le. *mf dim.* div. a 2. *p* *stacc.*

V-c. *dim.* pizz. *p* arco *mf*

C-b. *mf dim.* pizz. *mf*

Fl. picc.
riten.
2 Fl.
Fl. alto
2 Ob.
Ob. alto.
3 Clar.
Clar. basso.
3 Fag.
I. II. III.
6 Corni.
IV. V. VI.
2 Tr-be in la♮
Tr-ba alta in fa♮
3 Trb-ni.
Tuba
Timp. (I.)
Arp. I.
Arp. II
Arp. III.
riten.
unis.
Viol. I.
unis.
Viol. I.
V-le.
V-c.
arco
pizz.
C.-b.
arco
mf *cresc.*
f *sf*